

## WELKOM

Vzw "Sint-Mariam" Vlaams-Armeens Wetenschappelijk-Cultureel centrum verwelkomt U voor het forum Vlaams-Armeense literaire ontmoeting met het thema "Poezie van Daniel Varoujan en Emile Verhaeren".

De vzw heeft het overkoepelend doel het ondersteunen van de samenwerking tussen Vlaanderen en Armenie. In dit kader zullen we activiteiten organiseren en dit op diverse vlakken: De wetenschappen, de artistieke en culturele wereld, onderwijs en educatie, maar ook het humanitaire en het caritatieve zullen aan bod komen. Via congressen, symposia en tentoonstellingen beogen we de cultuur van beide landen met elkaar in dialoog te brengen en voor het brede publiek toegankelijk te maken.

Om deze activiteiten to realiseren startte de vzw het project "*Huis van Varoujan*", ter ere van de Armeense dichter Daniel Varoujan. Dit jaar, op 20 april 2004, zou de dichter 120 jaar geworden zijn. Deze gebeurtenis is voor ons een gelegenheid om de maatschappijen en culturen van beide landen dichterbij elkaar te brengen en bekend te maken. Met dit moment willen we een "**Brug**" vormen, een brug via de literatuur, een mogelijkheid om de geschiedenis en de beschaving van beide landen onsterfelijk te maken. Kunst en literatuur, geboren binnen en door het volk, gemeenschappelijk aan alle volkeren en deel uitmakend van onze wereld, zal ervoor zorgen dat op 17 april Vlaanderen en Armenie dichterbij elkaar komen.

Deze "Brug der Literatuur" zal mede met de hulp van de dichters en schrijvers Varoujan en Verhaeren gebouwd zijn. Zowel Varoujan als Verhaeren waren trouw aan hun land, met enorm veel liefde en geestdrift verkenden ze andere culturen en literaire tradities, terwijl hun hart bij hun eigen volk bleef.

Armenie heeft, als Vlaanderen, zwaar geleden onder de heerschappij van andere volkeren. De strijd voor het voortbestaan van eigen tradities en taal, de strijd voor het recht op een eigen culturele geschiedenis, kende in beide landen gelijklopende karakteristieken. Reeds in de Middeleeuwen bestond er samenwerking tussen Armenie en Vlaanderen. Nu is dit de recente gebeurtenis, die expliciet een culturele brug wil bouwen tussen Armenie en Vlaanderen.



**Beide dichters:**  
**volkszanger**  
**kunsliefhebber**  
**vertrouwen in mens**  
**en in de toekomst**



Ze gaan een "brug der literatuur" opbouwen tussen Armenie en Vlaanderen om de culturele schatten dichterbij elkaar te brengen.

**Vzw wenst U een boeiende, interactieve en inhoudelijke namiddag toe.**

**FORUM: VLAAMS-ARMEENS LITERAIRE ONTMOETING**  
**17APRIL 2004**

**THEMA: "POEZIE VAN DANIEL VAROUJAN EN EMILE VERHAEREN"**

---

**PROGRAMMA**

11.00u	Huldiging van Varoujan met het plaatsen van bloemen aan de gedenkplaat in de bibliotheek van de Gentse universiteit	
12.00u	Conferentiezaal: Onthaal en receptie (drank + hapjes)	
13.00u	Forum: <ul style="list-style-type: none"><li>• De Hoofdspecialist van het kabinet van de Armeense regering, dichter, poëzie vertaalster Anahit Tharyan</li><li>• Varoujan kenner, Dhr, professor van de filologische wetenschappen, voorzitter van de faculteit van moderne literatuur van de universiteit van Jerevan Vazgen Gabrielyan</li><li>• Verhaeren kenner, professor Kulax Vic Nachtergaele</li><li>• Mchitarjan Broderschap van Venese</li><li>• Armenoloog, Professor moderne literatuur Theo M. Van Lint van de Oxford universiteit</li></ul>	15 min 25 min 25 min 10 min 20 min
14.30u	Pauze, tentoonstelling Verhaeren museum, Kunstgalerij van Armenie Receptie: koffie, thee, koekjes	
15.30u	<ul style="list-style-type: none"><li>• Doktor filosofische wetenschappen, assistent professor van Martin Luther universiteit in Haale-Wittenberg, lector van oude en middeleeuw literatuur, Armenuhi Dtost-Abgaryan</li><li>• Gedichten van Varoujan en Verhaeren in het Armeens en in het Nederlands</li><li>• Voorzitster van vzw "Sint-Mariam" Vlaams-Armeens Wetenschappelijk-Cultureel centrum Karine Meliksetyan</li><li>• Debat over dagthema</li><li>• Concert</li></ul>	20 min 20 min 10 min 10 min 30 min

Door omstandigheden werd het programma gewijzigd.

Met de meeste Hoogachting

Karine Meliksetyan  
Voorzetster van vzw Mariam

Malemstraat 7  
9000 Gent  
te1:09/237.08.76